ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ



KOLO SÜRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH
OF ANTIOCH IN EUROPE

NR. 17 DECEMBER-JANUARY 1980/81

KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARI AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRAŞİYESİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Preis DM 3,--

Adres: Kolo Süryoyo - Helmersstraat 1 - 7550 AT HENGELO-HOLLAND
Telefoon 074 - 910053

ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ

KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARI AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRAŞİYESİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Kurucusu : M.J.Y. Çiçek ★ Sahibi: Avrupa Süryani Abraşiyesi

YIL - 3 SAYI - 17 1980/81

ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܓܠܬܐ "ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ":

ܡܩܪܒܐ ܠܗܘܢܝܐ ܦܐܘܪܐ ܒܟܠܗ ܥܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܐܘܪܘܦܐ ܘܠܩܪ̈ܘܝܐ ܕܡܓܠܬܐ ܒܥܐܕܐ ܕܒܝܠܕܐ ܘ 1981 ܫܢܬܐ ܚܕܬܐ ܘܡܨܠܝܐ ܕܢܥܒܪܘܢ ܫܢܝ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܒܚܕܘܬܐ.

★

"KOLO SÜRYOYO"

AVRUPA'DAKİ SAYIN BÜTÜN SÜRYANİ CE-
MAATI VE DERGİNİN OKUYUCULARIN

DOĞUŞ BAYRAMI ve 1981 YILI

EN DERİN DİLEKLERLE KUTLAR, NİCE SENELERE
GEÇİRMELERİ ALLAH'TAN DİLER.

★

«DİN KÖŞESİ»

BABANA VE ANANA SAYGI GÖSTER

V. EMİR

Bu Ayet bize ,babalarımızı saymayı,sevmeyi,onlara itaat etmeği,özellikle yaşlılık anlarında onlara hizmet etmeği emreder. Onlara karşı bu vazifemizi yaptığımız takdirde Allah'ın bereketlerine layık olacağız. Çünkü Allah diyor ki: "Babana ve anana saygı göster ki ömrün uzasın." "Ey çocuklar,ana ve bablarınıza Rab'te itaat edin,çünkü hak da budur." (Ef.6:I-4)

Ahlak ve kanuna aykırı olan davranışlar müstesna,ana ve babaya itaat etmek şarttır.

Babalar ,kendi çocuklarının geçimini sağlamak,iyi terbiye vermek,ahlak kurallarına göre yetiştirmekle mükelleftirler.

Yukarıdaki Ayete ilişik olarak dini ve medeni başkanlara da itaat etmek gerektir. Buna göre başkanların da bizi himaye etmeleri ve bize iyi örnek olmaları gerekir.

Musa'nın şeriatıne göre: Kendi babalarına hakaret eden,Allahın gazabına uğrar ve halk tarafından linç edilir.Örneğin : "Abşalum,Babası Kral Davud'a karşı savaş açtığı için,Allahın nefretine uğradı ve bir facia ile öldü. Buna rağmen Davut,Oğlu'nun ölümüne dayanamayarak,acı acı ağladı ve şöyle dedi:"Oğlum Abşalum,Oğlum Abşalum,keşke ben senin yerine ölseydim". (2.Sam.I8:38)

Fakat iyi çocuklar,babalarının bereketlerini kazanmak için daime büyük gayret göstermişlerdir.Bunun en canlı örneğini Isu ve Yakub'un Babalarına karşı gösterdikleri derin saygıda görmek mümkündür. (Tek.27:I-30) ve (Luk.2:5I)

S - Ana ve babamıza saygı göstermeğe mecbur muyuz ?

C - Evet,çünkü Alla'hın iradesiyle dünya'ya gelmemize onlar sebeb oldular.Ayrıca bütün imkânlarıyla bizi koruyor,besliyor ve en iyi şekilde yetiştirmeğe çalışıyorlar. Aynı zamanda I8 yaşına kadar Allah'a ve insaniye'te karşı bizden sorumludurlar.

S - Babalarımıza karşı olan ödevlerimiz nelerdir ?

C - Onlara itaat etmek,sözlerini dinlemek,iyiliğimiz için bize yaptıkları bütün tenkit,ve azarlamalarını gönülhoşluğu ile kabul etmek,huysuzluk,kusur,cahillik,yoksulluk,hastalık ve yaşlılık hallerini sabırla çekmek başlıca ödevimizdir.

S - Ayrıca kimlere saygı göstermeliyiz?

C - Ayrıca,bizi dince yöneten,bizim için bir çok zahmetlere katlanıp gece gündüz dua eden ruhani atalara,aynı zamanda,can ve mal emniyetimizi teminat altına alan ve bizi düşmanlardan korumak için her fedakârlığa katlanan Hükümetin her sınıf memurlarına saygı göstermek ve ilgli kanunlara riayet etmek de başta gelen ödevlerimizdendir.(Rom.I3:I-8) (Tes.2I-I8)

S - Babalarımızın,öğütlerine riayet etmezsek ne olur ?

C - Ailenin ahenk ve nizamını bozmuş, normal yaşayışı bırakmış ve Allah'ın yolundan sapmış oluruz ki bunun sonu felâkettir.

- Devamı var -

ÖNCE KENDİ KENDİMİZE YARDIM EDELİM

Dr. Aho Sevinç

Çeşitli sebeplerden dolayı geldiğimiz Avrupa'da ilgi ve destek bekliyoruz.Gerçekten yardım görmeğe layık mıyız? Doğup büyüdüğümüz yerlerde hayatımız nasıldı ve ne gibi meziyetlerimiz vardı? Buralarda ne olduk,hayatımız ve davranışlarımız nasıldır? Kısaca denilebilir ki,genellikle iyi meziyetlerimizi unuttuk.Buralarda beğenilmiyen davranışlar için adeta yarış halindeyiz. Çalışkanlık yerine tembelliğe alıştık. Zayıf maddi imkanlarla merhametli ve cömert iken,Avrupa'nın bol imkânları içinde merhametsiz ve cimri olduk. Giyimimiz,evlerimiz ve hatta sokaklarımız dahi temiz idi.Toplu olduğumuz yerlerde,toplu hizmetleri aşağılık saymağa başladık, Kuvvetli imanla bütün haftanın ve bilhassa pazar günlerinin namazlarını kılarken,artık bu gibi ruhi hizmetlerden sıkılmağa ve yalnız ruha değil,bedene dahi zararlı meşgalelere alışmağa başladık.Daha da arttırabileceğimiz bu gibi örnekler muhakkak ki herkese şamil değildir,fakat hepimizi ilgilendirir. Zira henüz misafir olduğumuz buralarda her yabancının doğru olmıyan ufak bir hareketinin yerli halkın gözünde çok büyüdüğü ve iyi tesir bırakmadığı bir gerçektir. Bu yüzden birimizin iyi veya kötü davranışı daime hepimizi ve hatta memlekette olup buralara gelmeği istiyen hemşerilerimizi de ilgilendirir.

Onbinlerce hemşerilerizin bir arada yaşamanın mutluluğu içinde bulundukları İsveç'te nisan ayında on gün geçirdim.Maalesef devletin toleransı ve iyi yürekliliği birçok sahalarda istismar ediliyor. Yerli görevliler tarafından temizlenen apartman girişleri ve asansörler çoğunlukla pislik içinde.Bazı dış kapıların ve asansörlerin yazılmak ve yonyulmak suretiyle işaretlenmeleri yürekler acısı.Adeta adım başında terkedilmiş, yuvarlanmış ve hatta kırılmış alış-veriş arabalarına raslamak mümkün. Gerçi bu gibi hareketleri başka yabancılar ve hatta yerli halk da yapıyor. Lâkin gönül arzu eder ki,hemşerilerimiz doğru hareketlerde bulunmak suretiyle iyi örnekler versinler. Bir iş gününün iş saatında otobusta orta yaşlı,sıhhatı yerinde bir hemşerimize rasladım.Aramızda geçen sohbetin özeti şudur:

S. Kaç senedenberi burdasın ?

C. Üç sene oluyor.

S. Ne iş yapıyorsun ?

C. Çalışmıyorum.Dil okuluna devam ediyorum.

S. O halde iyi dil öğenmişindir.

C. Ne arar ? Artık kafaya birşey girmiyor.Ancak birkaç kelime öğrenebildim.

S. Bu durumda bir yerde çalışman daha iyi olmaz mı ?

C. Ne lüzum var. Çalışmak birşey değiştirmiyor. Mümkün olsa birgün dahi çalışmıyacağım.

Hemşerimiz maalesef çok rahat ve yüzü hiç kızarmadan bu cevapları veriyordu.Bunun gibi yüzlercesi vardır.Orta Avrupa'daki

durumumuz da ayni şekilde.Mesala birçok ailelerin bir arada yaşadığı kamplarda temizliği yerliler yapıyormuş.İçinden gelerek yardım eden hemşerilerimizin sayısı çok az. Sebep ordakilerin hizmetçisi olmamak gibi cahil bir zihniyet ve tembellik Yukarda söylediğim gibi,burdaki yaşayışımızın menfi örneklerini artırmak mümkündür. Son ayların en acı örnekleri İsveç ,Hollanda ve Giessen'deki öldürme olayıdır. Bu olaylar başta yakınlarının ve hepimizin yüreklerini derinden yaraladı. Yerli halk karşısında yüzümüz kızardı ve boynumuz büküldü.Nur içinde yatsınlar. Akraba ve yakınlarının derin acılarını paylaşırız.

Elbetteki iyi meziyetleirmiz ve doğru hareketlerimiz de vardır. Cemiyet hayatında,bilhassa yabancıların doğru olmıyan davranışlarının daha fazla göze battığı bir gerçektir. Cemaatımızın idareisinde bilhassa ruhanilerimizin görev ve sorumlulukları büyüktür. İyi çoban sürüyü peşinden sürükler.Yararlı telkin ve tavsiyelerde bulunabilmeleri için kendilerinden her türlü inat,şahsi menfaat ve kıskançlıktan uzak olup gerçek ruhanilik yolunda yürümelerini bekliyoruz.

Hem ayrı fertler ve hemde sivil ve ruhanilerimizle tüm cemaat olarak daime iyi hareketlerde bulunmak ve güzel örnekler vermek suretiyle iyi intiba bırakalım ve böylelikle önce biz kendi kendimize yardım edelim,ondan sonra başkalarından anlayış,ilgi ve yardım bekliyelim.

GERÇEKÇİ VE SAMİMİ OLALIM

Bütün orta Avrupa'daki sayıları ancak birkaç yüz kişi olan ve kendilerini Asuri diye isimlendiren bazı kimseler,senelerdir tatlı rüyalar görüp boş hayallar kurmaktadırlar.Süryani Ortadoks kilisesininhizmetinden geri kalmadıklarını iddia ederler, fakat cemaatın arasına ayrılık tohumlarını sokmak suretiyle ve dolaysile kiliseyi zayıflatıyorlar.İçerde kiliseye hizmet edeceksin,dışarda kilisenin temellerini yerinden oynatmaya çalışacaksın.Bu tutum ne doğru,nede samimidir. Hangi zararlı ve yıkıcı teşekküllerin emrinde olduklarını bilmiyorlarsa ve gerçekten ne yaptıklarının farkınaa değillerse, yürüdükleri yolun eğri ve yanlış olduğunu bu kardeşlerimize hatırlatmak isteriz.Eğer ne yaptıklarını bilerek bu yolda yürüyorlarsa,medeni cesaret gösterip gerçek gayelerinin ne olduğunu açık dille söylesinler.Süryani ortodoks kilisesi,yalınız Süryanilerin dini müessesesidir.Tarafsız din bilginleri ve ilahiyatçılara göre Asurilerin ayrı kiliseleri olup ismi Nesturi kilisesidir.Asuriler ve Asuri olduklarını söyliyenler , ister istemez Nesturi Kilisesinin mensupları sayılırlar.Biz kendilerini kardeşce ve sevgile tekrar saflarımıza davet ediyoruz.Zararın neresinden dönülürse kârdır. Boş hayallerden vazgeçsinler ve başkalarının düman suyunda dönmeğe son versinler.Bu onlara son çağrımızdır. Tutumlarında inat ederlerse,hepimizin ikibin senelik şefkatli annesi olan kilisemizin gazabına uğramaktan ve çarpılmaktan korksunlar.Allah saklasın,böyle bir sonuç acı olacaktır.

- O.AVRUPA SÜRYANİ ABRAŞİYESİ MECLİSİ İDARE HEYETİ -

HABERLER

ALMANYA'YA PAPA ZİYARETİ

Kasım ayında Papa Johannes Pavlus II. Almanya'ya 5 günlük ziyarette bulundu. Bu münesebetle Almanya'daki yabanci liderle görüşülmek için I7 kasım pazartesi günü tahsis edilmişti. Metropolitimiz Mar Julıyos'a gelen resmi davatiye üzerine ,kendisi ve Abraşiye Meclis başkanı Dr.Aho Sevinç pazartesi saat 8.30 -I0.20 gelen diğer kilise liderleri ile papa ile resmi görüşme Mainz şehrinde yaptılar.Almanya'daki süryani göçmenlerimiz namına yapılan muracaat ve yardım isteği yazılı olarak Metropolitimiz tarafından Papa hazretlerine verilmiştir.. İstek kopyası bu sayıda bulursunuz.

Bu tarihi gününe Almanya'yın muhtelif şehirlerden Otobüslerle gelen süryani cematımız, Mainz şehrinde bir bayramı hevesi teşkil ediyordu. saat I2 de tamamlanan programdan sonra herkes sevinçle yerine döndü.

[illegible]

ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX
CHURCH OF ANTIOCH IN M. EUROPE
& BENELUX COUNTRIES



Archbishop Julius Yeshû Ciçek, Helmersstraat 1 - Postbox 792 - 7550 AT Hengelo, Holland - Telefoon 074 - 910053

Date: I7.II.I980
No.: I95/80'

An Seine Heiligkeit
Papst Johannes Paul II
-Oberhaupt der röm.kath.Kirche

In Namen der Syrisch-Orthodoxe kirche in Europa möchte ich Sie in Deutschland recht herzlich begrüssen.

Bereits zweimal durfte ich bei Ihnen in Rom weilen, zum erstenmal bei Ihrer Einführung in Ihr hohes Amt und zum zweitenmal in diesem Sommer gemeinsam mit unserem plötzlich verstorbenen Patriarchen, Seine Heiligkeit Mar Ignatius Yakoub III von Antiochien und seiner heiligen Synode.

Es ist uns eine grosse Freude, dass Sie nun auch in Deutschland unseren Christen den Segen erteilen und dass Sie Anteil nehmen an unseren Sorgen und Nöten.

Zwei grosse Anliegen möchte ich an dieser Stelle nennen:

Erstens:

Die syr.orth.Christen, die aus dem Vorderen Orient und besonders aus der Türkei nach Europa gekommen sind, brauchen die Solidarität und Hilfe der katholischen Kirche. Etwa 25.000 syr.orth.Christen haben in Europa um Asyl nachgesucht, davon I5.000 in Deutschland, von diesen I5.000 hat noch niemand die endgültige Zusicherung, dass er hier in Deutschland bleiben darf.

In tiefer Weise fühlen wir uns der römischen Kirche verbunden und vertrauen darauf, dass Sie uns in diesem Anliegen nicht in Stich lässt. Die Hilfe dürfen wir gewiss als weiteren Schritt der Kirchen aufeinander zu verstehen.

Wir sind so zahlreich nach Mainz gekommen, weil wir darauf vertrauen, dass Eure Heiligkeit uns in dieser drückenden Sorge verstehen und uns helfen, so weit es Ihnen irgendwie möglich ist.

ZWEITENS: Ein weiters ganz persönliches Anliegen haben wir:
Wenn Eure Heiligkeit zum Weihnachtsfest und zum Osterfest die Völker begrüssen, würden wir uns sehr freuen, diesen Gruss in Aramäisch Sprache, der Sprache Jesu Christi, zu hören.

Euer in Christus verbundener
+ Erzbischof

MAINZ



I7 KASIM I980 PAZARTESİ MAINZ ŞEHRİNDE PAPA YUHANNES PAULUS II. İLE GÖRÜŞMESİNDE, O.AVRUPA SÜRYANİ METROPOLİTİ MAR JULIUS Y.ÇİÇEK ,SÜRYANİ GÖÇMENLERİN HAKKINDA'Kİ İSTEK MEKTUBU PAPA HAZRETLERİNE TESLİM EDERKEN .....

OCHSENFURT



I5 - I6.KASIM I980 OCHSENFURT'TA YAPILAN O.AVRUPA SÜRYANİ ABRAŞİYESİ İDARE HEY'ETİNİN İLK TOPLANTISINDAN HATIRALAR.

OCHSENFURT:

ܐܘܟܣܢܦܘܪܛ:

ܟܢܘܫܝܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܫܠܛܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܘܡܬܢܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܐܘܪܘܦܐ ܡܥܪܒܝܬܐ.

O.AVRUPA SÜRYANİ ABRAŞİYESİ İDARE HEYETİ'NİN İLK TOPLANTISI

I5 - I6:II.I980 tarihinda Abraşiye Metropoliti J.Y.Çiçek ve Abraşiye Meclis başkanı Dr.Aho Sevinç başkanlığında idare heyetinin ilk toplantısı Ochsenfurt'ta yapıldı.Toplantıya ayrıca Hessen ve Baden Württemberg cemaat temsilcileri ve Hessen Ayalattaki mevcut ruhaniler ve vekiller davet edildiler.İki Ayalattaki mevcut ruhanilerin Türkiye'den geliş sebebleri ve bunların Ayalatte görev taksimeti ile ilgili bazı önemli problemler da görüşülmüştür. Sonunda alınan geçici kararlar ise : Türkiye'den gelen ruhanilere birer bilge geçici olarak teslim edilmiş,daha evvel onların geliş sebebiyle cemaat arasında çıkan olum suz hilafler yüzünden ,bundan sonra Türkiye'deki ruhaniler ordaki kendi cemaatların , kiliselerin hizmetinde kalmaları ve davetiyesiz artık Avrupa'ya gelmeleri için Turkiye'deki sorumlu Abraşiye reislerine resmi yazı gönderilmesini ön görülmüştür. Orda kalacak müddetçe geçimlerini daha iyi sağlamak için gereken tedbir alınacağı ve Abraşiyeler arasında daha sıkı temaslar kurulmasını önemli görülmüştür.

Pazar günü Ocssenfurt'ta ilahi Ayını icre eden Abraşiye Metropoliti ,pazartesi Papa ile görüşülmek üzere Akşam Mainz şehrine hereket etmişler.

ܐܬܟܢܫ ܡܫܠܛܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܘܡܬܢܝܐ
ܕܡܕܢܚܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܐܘܪܘܦܐ ܡܥܪܒܝܬܐ ܠܟܢܘܫܝܐ
ܩܕܡܝܐ ܒܚܘܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ ܝܫܘܥ
ܨܝܩ ܘܪܝܫܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܚܐ ܣܐܘܝܢܟ
ܒܝܘ̈ܡܝ ܛܘ-ܝܘ ܕܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ 1980 ܒܐܘܟܣܢܦܘܪܛ

TAGUNG VOM 17. BIS 19 OKTOBER 1980

IN DER EV. AKADEMIE , BAD BOLL -DEUTSCHLAND

Unter dem Theme "Christen aus der Türkei und den Nahen Ostenin der Bundesrepublik Deutschland" fand eine wichtige Tagung vom I7.bis I9.Oktober 80' in der Ev.Akademie statt. Der Veranstaltern Herr P.H.Oberkampf,herr Dr.J.Miksch und Herrn W.Lottje danken wir herzlich. An dieser Tagung nahmen neben unser Erzbischof Y. Y.Çiçek etwa fünfzig Vertreter christlicher Minderheiten und Verantwortliche aus der Bundesrepublik Deutschland teil . Im Vordergrund standen die Themen Sozialarbeit,pastoraler Dienst,bildungsarbeit und Koordination,die mit grossem Interesse verfolgt wurden.Die ganze Zeit wurde in vertrauten Atmossphere und manchmal bis emotionell diskutiert.Nur die Nachricht vom Unfall von Pfarrer Yusuf Harman und drei Freunden machte alle Teilnehmer besorgt.Wir wünschen unseren drei Fründen und Pfr.Y.Harman der eine weile in Krankenhaus bleiben musste,eine gute Besserung und alles Gute.

Die private Gespräche auf dieser Tagung führten zum Kennenlernen von neuen Freunden und auch zum Besserverstehen von leeren,utopischen Gedanken einer Gruppe von unseren Freunden,die wir sie wieder zur Rückkehr in ihrer Gemeinde einladen,in dem wir ihnen klar machten dass ihre Haltung die Einheit der syrischen Gemeinde spaltet und die Kirche

I7.-I9. Ekim I980 tarihlerinde,Ev. Akademie'de "Türkiye ve orta Dogu'dan gelip Batı Almanya'da yaşıyan Hristiyanlar"konulu önemli bir toplantı yapılmıştır.Toplantının hazırlayıcıları olan P.H.Oberkampf, Dr.J.Miksch ve W. Lottje beylere teşekkürlerimizi sunarız. Metropolitimiz Mar Yulıus Y.Çiçek ile elli kadar kişinin katıldığı bu toplantıda başta Batı Almanya'daki göçmenlerin durumu olmak üzere,ruhani ve sosyal hizmetler,eğitim ve işbirliği konuları büyük ilgiyle görşüldü.Çoğunlukla anlayış ve samimi bir hava içinde geçen toplantıda arasıra elektirkli tartışmalar da yapıldı. P.Yusuf Harman ile üç arkadaşımızın trafik kazası geçirmeleri kerkesi çok üzdü.Üç arkadaşımıza ve bir müddet hastanede tedavi edilen P. Yusuf Harman'a geçmiş olsun der,acil şifalar dileriz.

Hususi sohbetler,hem yeni dostların kazanılmasına ve hemde bir gurup arkadaşın boş hayallerinin daha iyi anlaşılmasına yaradı. Tutumlarının Süryani cemaatının birliğini bozduğunu ve dolayısiyle kiliseyi zayıf lattığını açıkca kendilerine birkaç defa söyleyip , bu yanlış yoldan dönmeleri önerdik.Kendilerini Asuri diye tanıtan bu arkadaşlara olan samimi seslenisimizi bu sayıda"GERÇEKÇİ VE SAMİMİ OLALIM" başlığı altında bulacaksınız.

schwächt . Unser ehrliche Auf - ruf an dieser Freunde, die sog.Assyrer, finden Sie unter der Uberschrift" Seien wir Aufrichtig und Vertraut."

Wir möchten den Veranstaltern dieser Tagung nochmals bestens danken und hoffen dass die Gespräche gute Früchte bringen.

Evangelische Akademie'deki toplantının hazırlayıcılarına tekrar teşekkürlerimizi sunar, yapılan görüşmelerin tatlı meyva - lar vermesini dileriz.

İsviçre - Dr.Aho Sevinç

SAYIN SÜRYANİ CEMAATIMIZA

Bilindiği gibi ,19.-20 Nisan 1980 de Hengelo'da hazırlanan tüzük gereğince 23.-24.Ağustos de Frankfurt'fa topla - lanan orta Avrupa Süryani Abraşiyesi Meclisi, idare Heyetini, murakebe heyeti- ni ve disiplin kurulunu seçmek suretiy- le kuruluşunu tamamladı. Bu konudaki ha- ber ve meclis tüzüğü,"KOLO SÜRYOYO"nun Ekim-Kasım 1980 sayısında yayınlanmıştır. Asırlardır bu gibi teşekkülere sahip olan Katolik ve Protestan kiliselerinin şimdiye kadar karşılastığımız yetkilile- ri, abraşiyemiz genel meclisinin teşek- külünü kilisemiz ve cemaatımız için se- vindirici ve ümit verici bir başlangıç olarak nitelemişlerdir. Ayrıca şimdiye kadar düzensiz yaşıyan kilisemizin ve cemaatımızın böyle bir kuruluşu kısa zamanda ve ihtilafa meydan vermeden ba- şarmalarını doğrusu beklemediklerini , fakat çok sevindiklerini samimi olarak itiraf etmişlerdir. Bu, düzenli olmağa başladığımızın cesaret verici ilk adımıdır. Sevgi ve saygıyla elele verip ANADİLİMİZİN, kilisemizin ve cemaa tımı- zın ilerlemesi için mümkün olan gayreti sarfetmek hepimizin **başta gelen kutsal** görevidir. Abraşiye meclisinin her üyesi elinden gelen ve bütün hizmetlere azim- li ve yeminlidir. Toplum hizmetinde gö- rev almak nöbet tutmağa benzer. Zamanı gelince elbette ki bu nöbet başkaları- na devredilecektir. Hizmet etmek için nöbeti devralmayı beklemek şart değildir. Cemaatımızın her ferdi birer sorumlu ve nöbetçi durumda olmalıdır. Zira aramızda- ki uzak mesafeler maalesef birçok işle- rin uzamasına, güçleşmesine. ve bazan yan- lış anlaşılmasına sebep olabilir. En bü- yük zorluğumuz burdadır. Bundan dolayı herkes bulunduğu yerde ve imkânlarının müsaadesi nisbetinde gayret sarfetmeli- dir. YARDIMLARINIZ BİZE GÜÇ VERECEK VE TELKİN İLE TAVSİYELERİNİZ YOLUMUZA IŞIK TUTACAKTIR.

Şimdi hepinizden önemli bir ricamiz vardır: Abraşiyemizin yayın organı olan "KOLO SÜRYOYO"yu okuyalım ve okutalım. Ara- sıra da yayınlanmak üzere yazılar gönder- mek süretiyle destekliyelim. Olup biten - lerden cemaatımızın her ferdini ayrı ayrı haberdar etmek imkânsızdır. Bu önemli gö- revi KOLO SÜRYOYO yerine getirecektir. Se- nelik abone ücreti, cemaatımızın hiçbir ferdi için maddi yük değildir.

Büyük kurtarıcı Mesih efendimizin yakla- şan DOĞUŞ bayramı ve yeni YIL münasebetiy- le şimdiden hepinize tebriklerimizi sunar, mutluluk içinde nice iyi bayramlar, sağlık ve başarılar dileriz.

O.AVRUPA SÜRYANİ
ABRASİYESİ MECLİSİ
İDARE HEYETİ

Sevdiğim Manastır:

DEYRULZAFRAN

Dünyada tanınmış kutsal bir esersin,
kartal yuvalarında hürdür millet seninle.
Eyvanlarının altında barınmış sayısız ruhailer,
Rab'be ederler durmadan terennümler.

Yücelerde oturan Rab, etrafın aziz kadislerle,
donattı, Mar Evgin, Mar Şmuyel ve Mar Hananya.
Renklerinle süslettin Süryanilerin dünyasını,
Aziz Petros'ten günümüze dek bitiştirdin zincirin halkalarını.
Ulu'nun katına erişti sâkinlerinin tatlı nağme sesleri,
zevkle dinliyor bunu, Rab'bin önünde duran melekleri.

Lübnanın Erz ağaçları gibi uzanan dallarının altında,
barınan sâkinler, Rab'ba hamd sesleri haykırıyor.
Zâfaran kokan bahçelerin, Aden Bahçesini andırır,
ülkemizin güney doğusunun süsleten bir cennet parçasının sen.
Allah'ı hoşnut eden buhurdahların güzel kokusu ile,
mezbahlerinde takdim olunuyor Halaskârın kutsal kanı.
Fevkalâde filizlenmiş on iki bin ağaçlar gibi,
siperlerle sardı etrafını, onikibin aziz kadisler.

Adın büyüktür, sende yetişti Iğnatıyos'lar,
her köşen süslenmiş Metropolitler.
Niyaz etsinler Rab'ba aciz kul R.Melke için
Ne olur bende kabul edileyim nurlu meskenlerine ..

Vatani hizmetinde R.Melke ÜREK

[illegible]

AKTİVİTÄTEN DER SYRISCH-ORTHODOXEN IN WÜRZBURG-OCHSENFURT - DEUTSCHLAND

Abdulmesih Yüksel

Am 29.I.978 ist der Kirchenrat der syrisch-orthodoxen Gemeinde von Würzburg und Ochsenfurt im pfarrasaal von St.Andreas in Ochsenfurt gewählt worden. Der Kirchenrat wurde unter der leitung Patriarchalvikar Y.Çiçek,dem heutigen Erzbi - schof für M.Europa,der seinen Sitz in Holland hat,und dem Seelsorger Pfarrer Bıtrıs Ögünç aus Augsburg gewählt.Die konstitutionsssitzungfand am 4.3.78' im jugendzentrum Ochsenfurt statt, wo die gewählten Mitglieder die Aufgaben unter sich verteilt haben und gleichzeitig die Ziele der Arbeit des Kirchenrats festgelegt haben. Das erste Ziel war die Errichtung eines muttersprachen Unterrichts für die Kinder.Der Unterricht wurde dann seit dem 22.4.78' erteilt,nach dem das pfarramt St.Andreas einen Raum für eden Unterricht zur Verfügung gestelt hatte. Für die Kinder in Würzburg wird dort ebenfalls Unterricht gehalten .

Das zweite Ziel war die Organisie - rung der jugend. Der Kirchenrat rief die jugendlichen zusammen,die dann am 20.5.78' ihren Vorstand wählten. Der jugendverein stellte zuerst eine Fussbalmannschaft zusammen und bestritt einige Spiele mit anderen Gruppen,um bekannt werden und Kontakt zu anderen Gruppen zu finden. Die jugendlichen engagierten dann einen Tanzlehrer und lehrten einige Folkloretanze aus der Heimat. Nachdem die jugendlichen einige Tanze ziemlich gut beherrschten,lehrten sie die Tanze den Kindern.Auf diese Weise sind Folkloregruppen zustandegekommen :die Folkloregruppe des syrisch-orth. jugendvereins und die Kinderfolkloregruppe.

Das dritte und wichtigste Ziel war einen geeigneten Raum zu finden,damit der Kirchenrat und der jugendverein ihre Sitzungen abhalten konten,um so ihre Arbeit besser verwirklichen zu können.

Nach vielen Bemühungen und langen Suchen gelang es uns einen Raum in Ochsenfurt in der Unteren Reedergasse 7 von einem Glaubensbruder zu bekommen.Dieser Glaubensbruder konnte das oben genannte Haus kaufen und gab uns im Erdgeschoss des Hauses eine Werkstatt. Mit Hilfe und aus Eigenleistungen der Mitglieder der Gemeinde haben wir diese Werkstatt umgebaut,tapeziert,eingerichtet und zu einem schönen Raum gemacht. Die Möbel und die Innenausstattung des Raumes wurden durch Spenden der Gemeindemitglieder,durch Zuschüsse der Stadt Ochsenfurt sowie des Landratsamtes Würzburg,durch Material - hilfe vom Caritasverband der Diözese Würzburg und der Firma KNAUS in Ochsenfurt finanziert.

Am 9.9.79' ist diesee Gemeindehaus von unserem Erzbischof Mar Julius Y.Çiçek,sowie von unserem Seelsorger P.Bıtrıs Ögünç eingeweiht worden. Zu diesem Festtag wurden der Stadtpfarrer Herr Zobel,der zweite Bürgermeister Herr Scholl,her Hillenbrand,die Vertretung des Caritasverbandes Frau Nicke und alle Gemeindemitglieder eingeladet. Mit einer Eröffnungsrede des Kirchenratsvorsitzenden Herrn Yüksel sowie einigen Worten vom Herrn Scholl , vom Herrn Zobel und von Frau Nicke ist der Raum der Gemeinde zum feiern übergeben worden.

Seitdem ist das Gemeindehaus voll benutzt.Dreimal in der Woche werden die Kinder in Aramäisch unterrichtet,samstagabends wird für Erwachsene und Kinder Bibelstunde gehalten,sonntagnachmittags ist Familientreffen. An den übrigen Wochentagen wird das Gemeindehaus von der jugendfolkloregruppe,vom Kirchenchor sowie von kinderfolkloregruppe benutzt . Dieser Raum ist etwa 45 Quadrameter gross. Ausser diesem Raum haben wir noch einen kleinen Raum.der als Büro und in dem unsere Gruppensitzungen abgehalten werden.

Auf Aktivität des Kirchenrates wurden die Frauen am I4.IO.79' ins Gemeindehaus eingeladen.Dort haben sie unter sich einen Vorstand gewählt,damit auch eine Frauengruppe zustandekommt. Gleich danach hat unsere Frauengruppe mit der Frauenunion und mit anderen einheimschen Frauengruppen kontakt aufgenommen und mit ihnen zusammengearbeitet. Unsere Frauengruppe hat dann einen Mädchenkirchenchor auf die Beine gestelt.Am Sonntagvormittag werden im Gemeindehaus Kirchengesänge gelehrt.

Natürlich kostet alles Geld,zum Beispiel die Irikots Fussballmannschaft,Füssbälle Irachten für die beiden Folkloregruppen,Gewänder für den Kirchenchor . Unterrichtstunden,Strom,Miete,Telefongebüren u.s.w. Diese kosten werden alle von der Gemeindekasse bestritten.Ohne fremde Hilfe wird es uns nicht möglich sein dies alles zu leisten.

Seit der Gründung der oben genannten Gruppen sind von ihnen folgende Feste veranstaltet worden : Der jugendverein veranstaltete jeveile zu Neujahr grosse Feste für die Gemeinde . Die Feste hatten unter anderem den Sinn die über ganz Deutschland verteilten Landsleute zusammenzubringen. So wurden Einladungen zu vielen syrisch.orthodoxenGemeinden in Deutschland geschickt. Zu diesem Festen kamen auch Deutsche Gäste.Folkloretanze,Musik , Tanz,Theaterstücke,Tombola und viele mehr wurden angeboten. Dieses jahr wurden auch zu Ostern ein solches Fest veranstaltet, da die vorhergegangenen Feste sehr grossen Beifall bei den Gemeindemitgliedern fanden.

Die letztes jahr gegründete Frauengruppe stellte zu Weihnachten einen Basar mit selbsgebastelten Sachen auf den Markplatz Ausserdem wurden den pasanten auf der Strasse Tee angeboten.

Neben vielen Besuchen von anderen Grupen in B.R.D. besuchte der jugendverein auch eine syrisch.orth. Gruppe in Wanne - Eickel,wo sich zu der Zeit der jetz verstorbene Patriarch der syr.orth. Kirche befand.

Es werden sicherlich noch mehr solcher Aktivitäten dieser Art nachfolgen.

KÜLTÜR KİTABLARI — ܟܬܒ̈ܐ ܡܪܕܘܬܢܝ̈ܐ

KİTABIN ADI: Dini kitablar	FİAT :	[illegible]
- YENİ VE ESKİ AHİT (TAVRAT VE İNCİL)	DM.30.00	[illegible]
- İŞHİMO (Haftalık namaz kitabi)	" 25.00	[illegible]
• BETHGAZO (Musik hazinasi kitabi)	" 10.00	[illegible]
- MESİHSAL ÖĞRİTİMİ (Din bilgisi kitabi)	" 5.00	[illegible]
• BÜYÜK AYIN (Kiddas hizmet kitabi)	" 5.00	[illegible]
KÜLTÜR VE OKUL KİTABLARI:		[illegible]
•"UHLATH" kitabi hakkında üç Şiir K.	DM. 4.00	[illegible]
• HİKMET hakkında 22 Şiir kitabi	" 4.00	[illegible]
• KRALİÇE - THEODORA temsiliyesi K.	" 7.50	[illegible]
- BAR MADANİ Şiir kitabi	" 4.00	[illegible]
- KLIDO -Okuma kitabi (başlangıç için)	" 3.50	[illegible]
-OKUMA KİTABİ I.ci sınıf	" 4.00	[illegible]
- OKUMA KİTABI 2.ci sınıf	4.00	[illegible]
- OKUMA KİTABI 3.cü sınıf	" 4.00	[illegible]
		[illegible]
- OKUMA KİTABI .4.cü sınıf	" 5.00	[illegible]
- OKUMA KİTABI 5. ci sınıf	" 5.00	[illegible]
		[illegible]
- GRAMMATİK (Dil bilgisi)	" 5.00	[illegible]
• LAVİJ ve TUR'ABDİN hakkında kasideler (Şiir) yakında basılacak.	" 5.00	[illegible]

Bizde mevcut Süryanice kitap listesidir ,1981 yılın fiati posta ücreti hariç yukarda gösterilmiştir. 1981 senesinde 5 kitap daha basılacağımızı ümit ediyoruz Bu ları ve basılacak süryanice kitabları bu adresten temin edilir:

Ruhip İliyo Öztaş
P.O.Box 792 HENGELO (O.) HOLLAND
Telefon :074.910053

(1) [illegible]

(* İşaretli kitablar ELYAZISI ,basılmış kitablardır.)

ܚܘܒܐ ܕܥܕܬܐ — KİLİSE SEVGİSİ

Y: Metropolit Yuhanon Dolapönü

[illegible]

ut

ܡܘܙܢܐ ܕܪܩܕܐ. ܡܛܠ ܒܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܪܕܘܦܐ ܠܡܬܢܝܐ[1] ܘܐܒܟܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܠܝ ܒܗܘ ܐܚܪܢܐ ܐܠܘܢ ܒܝܬܐ ܕܬܡܢܐ ܕܗܠܝܢ ܡܥܒܪܢܐ ܠܝ ܕܡܫܒܪܐ ܒܬܪ ܕܥܠܬܐ ܐܢ ܩܝܡܬܗܘܢ ܒܙܢܐ ܟܠܐ ܠܗܐ ܒܙܢܐ ܟܠܐ، ܘܡܫܘܕܥܐ ܠܗܐ ܡܫܘܕܥܐ، ܡܛܠ ܕܡܢ ܩܪܒܬܐ ܘܒܘܕܩܐ ܕܡܫܬܚܠܦܢ ܘܦܪܝܫܬܐ ܘܡܫܡܥܢ (ܢܘܓܡܐ)، ܘܡܝܬܝܐ. ܟܕ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܐ ܐܟܠܐ ܠܢܦܫ ܡܠܝܢ ܕܡܫܟܠܐ ܢܩܝܫ. ܘܠܗܐ ܩܕܝܡ ܘܐܦ ܟܕ ܡܬܬܡܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܕܥܐ ܘܬܪܬܝܢ ܒܥܡܪܐ ܙܥܘܪܐ ܘܐܚܪܢܐ ܬܘܝܬܐ ܒܟܠ ܐܢܫ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܐܟܣܢܝܐ، ܟܕ ܥܠ ܡܢܝܢܢ ܦܫܝ ܘܡܢܗ ܒܝܬܐ ܕܡܫܟܠܐ ܢܩܝܫ، ܘܩܘܡܘ ܡܩܝܡ ܠܦܘܩ ܩܠܐ ܘܡܢ ܦܘܡܝ ܩܠܚܬܗ. ܡܫܬܡܥܢܐ ܐܢܐ ܒܟܬܒܐ ܠܡܢ ܡܢܐ ܕܡܛܠ:

ܒܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܪܕܘܦܐ ܠܐܡܬܢܝܐ

ـ ܪܕܘܦܐ ـ

ܐ:
1: ܬܐ. ܬܐ. ܠܝܐ. ܐܐܝܐܝܐ. ܐܐ ܐܐܝܐܝܐ. ܐܐ ܠܐ ܡܟܐ. ܐܐ ܡܟܐ
2: ܡܟܐ. ܐܐܡܟܐ ܡܟܐ. ܐܐ ܡܟܐ. ܐܐ ܐܐ ܡܟܐ ܐܐ. ܐܐ ܡܟܐ. ܐܐ
3: ܐܐܡܟܘ. ܐܐ ܐܐܡܟܘ. ܐܐܐܐܐܐ. ܬܐ ܬܐ. ܬܐ ܬܐ. ܬܐ ܗܐ.
4: ܬܐ ܡܟܐ ܬܐ ܬܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ. ܬܐ. ܗܐ. ܬܐܐ.
5 - ܬܐ ܬܐ. ܬܐܡܟܐ ܬܐ ܬܐ. ܬܐܡܟܐ ܬܐ. ܬܐ.

ـ ܐܘܪܒܐ ـ

ܒ:
1 - ܗܠܝܒ. ܐܐܝܒ. ܐܐܝܒܐ ܠܐ ܡܟܐ. ܐܐܡܟܐ ܐܐ. ܐܐܡܐ ܬܐ ܬܐ
2 - ܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ. ܬܐܡܟܐ ܬܐ. ܬܐ. ܬܐ. ܘܬܐܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ.
3 - ܬܐ ܬܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ. ܬܐܡܟܐ ܬܐ. ܬܐܡܟܐ ܬܐ. ܬܐ
4 - ܘܬܐ ܘܬܐܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ ܬܐ. ܬܐܡܟܐ ܬܐ ܬܐ

ـ ܐܠܟܡܐ ـ

ܓ:
1 - ܬܐ. ܬܐ. ܬܐ. ܬܐ. ܠܠ. ܐܐܝܐ. ܐܐܝܐܝܐ. ܐܐ ܠܐ ܡܟܐ ܐܐ. ܢܐ.
2 - ܬܐ ܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐ. ܗܐ. ܗܐ. ܬܐ ܬܐ ܗܐ.
3 - ܬܐ ܡܟܐ ܡܟܐ. ܬܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐ. ܬܐ. ܬܐ ܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ.
4 - ܬܐ. ܬܐ. ܬܐ. ܡܟܐ. ܬܐ. ܬܐ. ܬܐܡܟܐ ܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ ܬܐ ܬܐ

ـ ܙܪܡܟܐ ـ

ܕ:
1 - ܗܐ ܠܝܐ. ܐܐ ܠܐ. ܠܐ. ܢܐ. ܗܐ. ܬܐ. ܗܐ. ܬܐ ܡܟܐ. ܬܐ. ܬܐܡܟܘ ܬܐܡܟܘ.
2 - ܬܐ ܬܐ. ܬܐ ܬܐ ܬܐܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐܡܟܘ. ܬܐܡܟܘ. ܬܐܡܟܘ. ܬܐ. ܬܐ. ܬܐ. ܬܐ.
3 - ܬܐܡܟܐ. ܬܐ.

ـ ܡܫܚܠܦܐ ـ

ܗ:
1 - ܬܐ ܠܝܐ. ܠܐ. ܢܐ. ܬܐ. ܡܟܘ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ ܡܟܐ. ܬܐ: ܗܐ ܗܐ.
2 - ܬܐ ܬܐ. ܗܐܡܟܘ. ܬܐ. ܬܐ. ܬܐ. ܬܐ. ܡܟܘ. ܬܐ ܬܐ. ܬܐ ܬܐ. ܬܐܡܟܘ.
3 - ܬܐ ܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ ܬܐܡܟܐ ܬܐ: ܬܐ. ܬܐܡܟܘ. ܬܐ ܬܐ. ܬܐ ܬܐ.

ـ ܡܠܐܟܐ ـ

ܘ:
1 - ܬܐ ܠܝܐ ܠܐ ܢܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ ܬܐ: ܬܐ ܬܐ ܗܐܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ. ܡܟܘ.
2 - ܬܐ ܬܐ ܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ ܗܐ: ܬܐ ܬܐ ܬܐ ܬܐܡܟܐ. ܬܐ.
3 - ܡܟܐ. ܡܟܘ. ܬܐ ܬܐܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ ܬܐ. ܬܐ ܬܐ ܬܐܡܟܐ.
4 - ܬܐܡܟܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ ܬܐ ܬܐܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ.

ـ ܡܚܝܟܐ ـ

ܙ:
1 - ܬܐ ܡܟܐ ܬܐ. ܬܐ. ܠܝ. ܐܐܝܐ. ܐܐ. ܝܐ. ܝܐ. ܐܐ ܠܐ. ܐܐ ܡܐ. ܗܐ ܡܟܐ. ܬܐ ܢܟܐ
2 - ܬܐ ܬܐ. ܬܐ ܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ: ܬܐ ܡܟܐ. ܬܐ. ܬܐ. ܡܟܐ ܬܐ ܬܐ. ܬܐܡܟܐ. ܬܐ: ܬܐ.

ـ ܐܡܝܠܐ ـ

ܚ:
1 - ܬܠܟܘ. ܐܐ ܡܟܘ. ܐܐ ܢܐ. ܬܐ ܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ ܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ ܘܬܐܡܟܘ
2 - ܬܐ ܡܟܐ. ܬܐ. ܬܐ. ܬܐ ܡܟܐ. ܬܐ ܬܐܡܟܐ. ܬܐ ܬܐ. ܘܬܐܡܟܘ. ܬܐ
3 - ܡܟܐ. ܬܐ ܗܐ:

[illegible] UNESCO [illegible]

[illegible] (2157) [illegible]

[illegible] (ܫ̈ 421) [illegible] (ܫ̈ 538) [illegible] (ܫ̈ 624) [illegible] (ܫ̈ 724) [illegible] (ܫ̈ 790 - 758) [illegible]

-SÜRYANİ KİLİSESİNDE MUSİK -

ܡܘܣܝܩܝ

[illegible]

[illegible] (ܫ̈ 222 - 154) [illegible] (ܫ̈ 435) [illegible] (ܫ̈ 460) [illegible] (ܫ̈ 521) [illegible] (ܫ̈ 708) [illegible]

[illegible]

"KOLO SÜRYOYO"ya

Abone olmak için - 1981

AVRUPA DEVLETLERİ (hususi)	DM.	25.-
AVRUPA'DAKİ VEKİLLERDEN TESLİM"		18.-
AMERİKA VE AVUSTRALYA ,	Dolar	25.-
ORTA DOĞU DEVLETLERİ	Dolar	20.-

(SEMİNER VE MANASTIRLARA MACENEN)

ADRES : KOLO SÜRYOYO
P.O.BOX 792 HENGELO (O.)
HOLLANDA

[illegible]

8: [illegible]

9: [illegible]

11: [illegible]

12: [illegible]

ܡܫܝ̈ܚܝܐ

ܒܛܘܪ ܘܒܥܠܡ

- TARİHTA SÜRYANİLER -

ܡ. ܡܠܟܝ

ܦܢܝܬܐ: "ܗܢܐ ܡܐܡܪܐ. ܒ: ܡܬܡܨܐ ܒܓܠܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܬܩܪܝ ܡܐܡܪܐ. ܒܢܘܢ ܚܘܪܐ ܕܠܗ. ܡܬܡܨܐ ܒܓܠܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܦܫ̈ܛܐ ܒܡܫܬܢ. ܗܢܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ. ܡܬܡܨܐ ܕܠܐܬܪܘܢ ܕܦܫ̈ܛܐ ܐܬܩܪܝ ܡܐܡܪܐ. ܡܬܡܨܐ ܕܘܢ ܘܡܪܝܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܕܐܬܐܠ ܕܡܫܬܠܛ ܠܫܡܐ ܘܠܓܠܐ ܘܡܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܡܠܐ"

1- ܫܪܒܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ:

ܫܪܒܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܡܫܬܥܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܡܢ ܐܘܪ
ܟܕ ܚܢܢ ܒܪ ܢܘܚ ܕܡܢ ܟܘܪ̈ܕܐ ܘܗܘܐ ܕܫܪܝ
ܦܫܛܐ ܐܬܐ ܠܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܪܒܬܐ ܕܟܠ
ܠܗܘܢ ܘܚܝܐ ܘܦܠܚܝ ܒܪܐ ܕܡܪܝܡ
ܦܪܝܫܬܗ ܘܦܘܪܩܢܗ ܡܬܪܥܝܐ. ܐܦ ܒܪ̈ܐ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܡܢ ܕܘܡ ܕܐܘܪ ܒܦܪܝܫܬܐ ܡܬܡܢ
ܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܢܦܩܘ ܓܒܪ̈ܐ ܡܢ ܐܘܪܗܝ
ܘܦܪܝܫܬܐ ܡܬܟܢܫܐ. ܐܟܘܬ ܕܝܗܒܐ ܬܘܒ
ܥܠ ܫܢܬܐ 345 ܡ ܡܫܝܚܝܐ ܚܕܐ ܘܡܢ ܐܘܪܗܝ
ܢܦܩܘ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܫܡܫ̈ܐ ܟܗܢ̈ܐ
ܐܬܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܫܪܝܢ ܠܟܘܠܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܢܘܟܪ̈ܝܐ ܘܦܫܛܘ ܠܗܘܢ.
ܘܒܥܘܕܪܢ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܐܘ ܕܡܠܟ̈ܐ ܐܬܩܪܝܘ.
ܘܦܪܫܘ ܐܢܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܬܘܫܛܐ
ܕܡܢܗ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܕܐܬ ܠܗ

ܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܢܦܩ ܡܢ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܐܬܪܐ .
ܠܐܦ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܫܝ̈ܚܝܐ ܓܠܝܐ ܩܛܠܐ
ܘܪ̈ܕܘܦܝܐ ܕܗܘܘ ܒܕܘܟܝ ܘܒܡܠܟ ܒܦܪܝܫܬܐ،
ܘܡܫܬܠܛ ܩܛܠܐ ܕܥܠ ܦܪܝܫܬܐ ܘܗܘܐ ܐܢܫ.
1914 ܡ ܩܛܠܐ ܐܬܐ ܕܐܬܩܪܝ ܣܝܦܐ
ܐܬܢܨܚܘ ܠܐܪ̈ܡܢܝܐ ܒܪ ܥܡܐ ܘܐܬܩܛܠ
ܒܟܢܫܐ، ܒܕܘܟܝ ܟܢ̈ܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘ
ܒܥܠܡܐ ܕܐܘܪܦܐ ܘܠܐܡܪܝܩܐ .

2: ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܐܘܪܗܝ:

ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܪ ܕܐܘܪܗܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܝܠܗ
ܡܢ ܐܘܪܫ. ܒܫܢܬ ܕܥܠ 1800 ܫܢܝܢ ܠܐ
ܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ، ܒܗܘܢ
ܘܐܬܡܪܐ ܠܗ ܒܪܝܬܐ ܘܗܘܢܗ ܡܢ ܦܘܪܩܢ
ܗܘܘ، ܘܐܬܢܨܚܘ ܒܐܘܪܗܝ، ܘܝܗܒܘ ܠܗ
ܒܡܠܟܐ ܒܪܝܬܐ ܘܦܫܛܘ ܗܘܘ ܒܐܚܝܢܘܬܐ
ܘܢܦܩܘ ܐܘܪܗܝ ܘܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ
ܘܡܢ ܦܪܝܫܘܬ ܠܗܘܢ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܒܡܫܬܘܬܦܘ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ. ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܝܢ ܐܪ̈ܡܝܐ
ܘܐܬܡܪܐ ܠܗ ܐܒܓܪ. ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ ܕܐܬܩܪܝ،
ܕܦܫܛܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܐܪܡܢܝܐ
ܕܥܠ 132 ܫܢܝܢ ܐܒܓܪ ܡܠܟܐ ܘܐܬܐ
ܐܒܓܪ ܐܪ̈ܡܝܐ ܠܡܫܝ̈ܚܝܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ
ܕܐܬܩܪܝܘ ܗܘܘ ܒܪ̈ܐ ، ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ

ܕܒܬܪ ܐܒܓܪ ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ ܡܫܝܚܝܐ ܒܪ
ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܘܠܐܬܐ ܘܐܫܬܘܫܛܘ ܗܘ ܡܢ
ܒܪܐ ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܦܫܛܐ ܠܟܠ ܕܡܫܝܚ. ܐܒܓܪ
ܒܦܪܝܫܬܐ ܟܠܗ ܕܝܢ ܐܒܓܪ ܐܝܟ ܡܢ ܡܦܪܫܢܐ
ܘܗܘܝܘ ܐܘܪ ܘܐܬܩܪܝܘ ܘܐܒܓܪ ܡܠܟܐ
ܐܡܪ̈ܐ ܠܐܘܪܗܝ ܕܡܫܝܚܐ.

3: ܠܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ:

ܐܪ̈ܡܝܐ ܦܫ̈ܛܐ ܐܢܘܢ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܟܕ ܒܪܢܫ
ܗܘܘ ܒܪ ܒܦܪܝܫܘܬ ܐܟܬܒܬܐ ܘܐܫܬܡܥܘ ܡܢ
ܡܢ ܡܠܟܐ، ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘܬܐ
ܘܐܦܝܠܐ ܘܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܪ̈ܡܝܐ
ܦܫ̈ܛܐ ܘܠܐ ܡܫܬܘܬܦܘ ܐܬܩܪܝܘ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܐܘ
ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܐܝܟ ܕܒܟܬܒܐ ܕܦܪ̈ܫܘܗܝ ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ
ܡܫܝܚܐ.

4: ܦܘܠܓ ܕܐܬܩܪܝܘ ܡܢ ܡܫܝ̈ܚܝܐ:

ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܡܕܢܚܝ̈ܐ:

ܒܬܪ ܥܠ 431 ܫ ܐܬܟܢܫܘ ܣܘܢܗܘܕܘܣ
ܕܐܦܣܘܣ ܒܐܦܣܘܣ ܘܐܬܦܪܫܘ ܠܢܣܛܘܪ
ܘܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܕܒܦܪܘ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܡܫܬܠܛܢܐ
ܗܘܝܘ ܐܬܩܪܝܘ ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܕܐܬܢܨܚܘ
ܘܐܬܩܪܝܘ ܢܣܛܘܪܝ̈ܐ ܐܘ ܡܫܝ̈ܚܝܐ
ܡܕܢܚܝ̈ܐ.

5: ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܦܪ̈ܫܐ:

ܥܠ 451 ܫ ܒܟܠܩܝܕܘܢ ܣܘܢܗܘܕܘܣ
ܐܬܟܢܫ ܒܟܠܩܝܕܘܢ ܒܢܝ̈ܢ ܡܕܢܚܝ̈ܐ
ܒܟܠ ܘܐܦ ܒܦܪ̈ܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩܘܢ
ܒܬܪ ܘ ܣܘܢܗܘܕܘܣ ܕܒܟܠܩܝܕܘܢ ܐܬܦܪܫ.
ܘܐܝܟ ܕܢܦܩܘ ܠܗ ܡܫܪܐ. ܐܬܩܪܝܘ
ܦܪ̈ܫܐ، ܟܕ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܦܪ̈ܫܐ" ܐܘ ܚܕ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܒܪܝܬܐ ܒܪܐ ܒܗ.

6: ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܡܕܢܚܝ̈ܐ:

ܠܐܦ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝ
ܘܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܕܡܪܐ ܘܒܪܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܐܬܩܪܝܘ
ܡܢ ܟܢܫܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܒܐܬܪ ܕܗܘܝܐ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܕܢܚܐ ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܒܪܐ
ܡܫܝ̈ܚܝܐ، ܘܐܬܩܪܝܘ "ܡܫܝ̈ܚܝܐ
ܡܕܢܚܝ̈ܐ" ܕܢܦܩܘ ܠܟܢܫܐ ܕܗܘܦܟ.

7: ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܦܪܘܛܣܛܢܛܐ:

ܠܐܦ ܗܘܐ ܒܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܐܘܢܓܠܝ̈ܐ
ܠܐܝܟ ܕܢܦܩܘ ܡܫܬܘܬܦܐ ܠܐܘܪ
ܘܒܪ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܐܦܝܠܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ
ܒܪܘܡܐ ܕܢܦܩܘ ܠܟܢܫܐ ܘܗܘܦܟ،
ܘܐܠܗܐ ܕܠܗܘܢ ܠܘܬ ܒܪܘ ܐܝܟܢܐ
ܢܦܩܘ، ܐܬܩܪܝܘ "ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܦܪܘܛܣܛܢܛܐ"
ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܦܪ̈ܫܐ.

ܘܬܠܬܝܢ ܦܘܣܘܩܐ ܘܡܬܒܥܒܐ ܕܒܪܐ ܢܘܗܪܐ
ܐܘ ܐܝܟܢܐ. ܘܟܕ ܐܢܬ ܐܝܟ ܚܕܝܪܝܢ ܘܠܘܬܢ
ܘܝܫܩܘܢ ܦܘܣܘܩܐ ܠܕܝܢܐ ܕܐܬܐܡܪܘܢ
ܘܬܠܬܝܢ ܠܦܘܣܘܩܐ ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܢ
ܠܢܘܗܪܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܠܗ ܐܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܡܪ
ܟܕ ܡܫܘܚܠܦܐ، ܟܠܗ ܕܐܘܪܚܐ ܐܢܫܐ
ܠܗܘܢ ܘܡܢ ܘܐܘܠܝܢܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܢܗ
ܠܗ ܦܘܣܘܩܐ. ܘܟܕ ܡܢܗ ܕܗ ܒܘܣܟܠܐ
ܒܬܪ ܗܘܝܢ ܐܢܫܝ ܠܥܠܡܐ ܘܡܬܚܫܒ
ܠܗܘܢ.

ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܦܘܣܘܩܐ ܘܬܠܬܝܢ ܠܦܘܣܘܩܐ
ܘܡܬܚܫܒ ܟܠܗ ܠܘܬܝ ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܡܢ
ܘܐܡܠܐ ܥܠܡܐ. ܘܟܕ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܐܢܫܐ
ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܫܘܚܠܦܘܬܗ. ܡܢܐ ܕܠܗܘܢ.
ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܢܫܐ. ܘܟܕ ܠܗ
ܠܗ ܐܡܪ. ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܚܘܪܐ
ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܢܨܒܬ ܠܗ ܘܬܢܐ
ܘܢܛܪ. ܘܟܕ ܐܬܐܡܪ. ܩܪܝܬ ܗܘܐ
ܡܟܪܢܐ (ܘܗܘܕܝܐ) ܐܝܟܐ ܘܥܡܐ ܘܫܡܗ
ܦܠܚܘܬܐ ܘܒܥܠ ܐܬܐܘܪܗ ܗܘܐ ܡܠܬܗ
ܥܠ ܡܕܘܪ. ܘܐܡܪ ܡܢ ܡܠܘܗܝ ܫܒܥܬܐ
ܠ ܐܬܐܘܪܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܘܫܒܘܩܐ
ܕܝܠܗ ܠܟܪܐ، ܒܫܠܡܐ ܕܒܪܐ ܘܐܬܐ.
ܘܡܢ ܒܫܡܫܐ ܘܐܘ ܐܠܐ ܐܢܫ ܘܩܐܡ ܗܘܐ
ܒܫܡܫܐ ܐܡܪ ܦܩܕ ܦܩܕ. ܒܗ

ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ، ܘܢܦܩ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܐܢܐ ܡܫܬܐܠܢܐ ܐܝܟܢܐ ܠܗܘܐ
ܦܘܪܩܢܐ ܘܟܪܝܐ ܠܐܢܫ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܡܪܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܠܟܠܗܝ ܠܘܬܐ، ܒܕܪܐ،
ܒܘܪܘܝܐ. ܘܠܐ ܢܦܩ ܠܟܠܗܘܢ ܡܠܬܗܘܢ.
ܐܠܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܫܩܠ ܐܬܐܢܫܢܐܝܬ.
ܘܟܠܗ ܠܟܠܗܘܢ: ܘܠܐ ܡܟܪܢܝܢ ܢܩܘܡ
ܘܐܠܐ ܦܘܡ ܐܢܫ ܡܠܟܢ. ܘܡܢ ܕܪܘ ܡܛܠܗܘܢ
ܟܠܐܢܫ ܡܢܝܢܐ ܐܠܐ ܒܫܡܗ ܘܬܠܬܐ ܐܝܟ
ܟܕ ܐܬܐܘܪ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ ܠܗ ܐܢܐ.
ܘܡܫܡܫ ܠܗ ܒܠܒܗ ܐܠܗܐ ܕܢܟܗ.
ܘܐܡܪܢܐ ܠܗܐ ܦܘܪܩܢܐ ܘܒܫܠܗ. ܘܦܩܘܕ.
ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܠܘܪܚܐ ܠܡܕܢܚ ܐܢܫܝܢ.
ܐܘܕܥ ܠܗܘܪܝܐ ܒܚܠܡ. ܘܠܐ ܗܘܐ
ܟܕ ܐܬܐܘܪ ܒܫܡܠܗ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܒܪܗܘܢ
ܩܕܡ ܠܐܢܫܡܠܗ.

-ܫܠܡ-

1981 RENKLİ SÜRYANİ TAKVİMİ AŞAĞIDAKİ ADRESTEN İSTEYİNİZ:
Posta ücreti dahil ܟܠܒ
IO DM. tır.

ܣܘܦܪܐ ܫܢܝܐ
ܘܫܢܬܐ
-1981-

Adres:
P.O.BOX 792 Hengelo (O) -Holland-

ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܠܗ ܒܘܪܘܢ
ܘܐܡܪܗ ܐܝܟ ܟܕܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܟܠܐ.
ܘܒܬܪ ܡܘܡܬܐ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܗܘܝܢ ܘܥܡܝܢ
ܥܡܡܐ ܕܝܢ ܥܡܡܐ. ܘܟܠܗ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܠܗܐ ܒܠܠܗ ܒܢܝܢܗ ܥܠܝܐ. ܘܡܠܟܐ
ܡܫܡܫ ܒܠܒ ܢܦܫܗ ܘܐܡܠܟܗ ܒܗܘܢ.
ܘܟܕ ܡܛܠ ܥܡܗ ܥܠܝܗ ܐܒܐܠܗܐ ܘܘܪܗ،
ܢܦܩ ܥܡܡܐ ܘܡܢ ܥܠܝܗ ܠܗܢ
ܕܡܠܟ ܗܘܝܢ: ܦܠܛ ܘܠܐ ܢܦܠܬܐ ܥܡ
ܘܟܠܒܕܢܐ ܡܠܟ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܡܠܟܗ
ܘܟܕ ܐܚܕ ܘܒܫܡܐ ܐܢܫܐ ܘܐܡܪܗ
ܐܢܫܐ ܒܠܐ ܡܚܘܒܘܬܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܐܡܪ ܒܗ ܐܢܫܐ ܘܐܦ ܡܠܟ ܒܒܫܡ
ܠܫܠܡܐ، ܗܢܘܢ ܐܘܟܠܗ ܠܗܘܢ،
ܘܐܢܫ ܘܐܘܦ ܘܢܚܘܦ ܒܫܪܪܐ ܐܢܫܐ
ܘܠܗܐ ܢܚܘܦ ܠܝ.

ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܡܐ ܘܬܢܐ ܘܡܠܟܘܢ
ܠܐ ܐܝܬ ܠܟܪܐ. ܘܟܕ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܘܟܠܗܘܢ
ܟܣܐ ܘܪܐ ܘܟܠܐܢܫ ܐܘܪܚܐ. ܐܚܪܢܐ
ܠܗܘܢ، ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܝܬ ܐܝܠܝܢ ܠܟܪܐ:
ܘܟܠܗ: ܠܐ ܡܘܡܬܐ ܐܝܠܝܢ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܐ
ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܐܝܠܝܢ ܡܠܟܝܢ
ܘܡܠܟܐ ܐܝܠܝܢ ܠܐ ܦܐܝܬܐ. ܠܐ ܢܦܫ ܐܝܠܝܢ
ܠܗ ܡܘܡܬܐ. ܘܠܗܘܐ ܡܘܡܬܐ
ܡܠܟܐ ܐܝܠܝܢ: ܡܢܟܘܢ ܠܐܠܗܐ ܡܠܟܐ

ܘܫܢܝܐ، ܡܘܡܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܠܟܐ ܘܗܘܐ.
ܘܐܠܐ ܢܦܫ ܠܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠܗܘܢ
ܘܢܦܫ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܘܟܠܗܝܢ ܘܡܢܐ. ܘܡܢ
ܢܦܫܐ ܡܟܐ ܘܟܢܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘܐ
ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܒܫܠܐ ܘܫܡܫܐ ܐܘܪܚܐ.
ܐܠܐ ܗܝܕܝܢ ܒܝܬܠܒܕܝܟܐ ܒܫܡܐ ܘܟܠܗܘܢ
ܢܫܡܬܐ. ܘܒܗܘܢ ܐܢܐ ܐܚܪܢܝܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܐܘܪܚܐ ܠܗ ܦܠܚܐ ܘܦܠܚܘܬܗܘܢ ܠܒܢܝܐ
ܘܥܡܐ ܡܢ ܟܠ ܒܝܬܐ ܘܟܠ ܕܥܡܪܝܢ
ܘܟܠܗܝܢ ܠܒܪܗ ܠܟ ܡܫܠܡ ܐܘܟܐ ܘܡܫܠܡ
ܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܘܝܢ ܒܫܡܗ ܘܘܐܠܗܐ
ܘܡܢܗ ܟܠܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܡܠܟܐ ܘܗܘܐ.

ܘܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܘܡܬܐ ܘܒܝܬܐܠܗܐ
ܕܐܘܪܚܐ. ܘܒܫܡܐ ܕܫܡܐ ܘܠܐ ܒܫܡܫܐ،
ܒܫܒܚܬܐ ܘܟܠܗ ܐܫܬܐ ܐܡܪܢܝܢ ܡܕܝܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܒܝܬܢܐ
ܒܫܡܗ ܐܠܗܐ ܘܒܫܡܫ ܒܟܠܗ ܒܫܡܝܐ.
ܘܟܠܡܠܟܘܬܐ ܐܘܪ ܘܗܘܐ ܫܢܬ 1918 ܐܡܪܝܢ
ܒܫܡܐ ܕܝܢ ܒܝܬܐ ܡܪܐ ܠܐܒܝ ܘܟܠܗܝ
ܘܟܠܗܝ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܫܬܐ ܕܝܠܐ ܒܫܘܠܡܝ.
ܘܟܠܗ ܘܡܠܟܐ ܘܐܡܪܢ ܒܫܪܝ ܘܐܡܪܗ
ܒܘܩܦ ܢܦܫ ܒܫܢܬܐ ܠܟܪܐ ܘܒܢܐ ܒܫܠܗ ܘܡܢ
ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܡܠܟܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܒܫܡ
ܡܠܟܐ ܠܫܢܐ ܘܐܡܪܝܢ ܒܫܪܪܐ. ܘܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܘܡܠܟܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܢܒܐ...

ܠܘܬ ܐܘܪܚܐ ܐܬܡܣܟܢ ܠܗ ܐܦܢ ܠܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܐܢܫܝܢ ܐܠܐ ܥܡܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܘܩܪܝܒܐ
ܘܥܒܕܝܢ ܐܝܟ. ܘܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܘܗܒܬܐ
ܘܐܬܐ ܠܗ ܒܥܘܕܪܢܐ ܘܐܒܘܗܝ. ܘܟܕ ܕܝܢ
ܡܫܬܘܕܥܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܥܒܕܘ ܒܗܘܢ ܠܡܠܦܘ
ܕܥܠ ܟܠ ܦܠܝܐ ܘܕܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ
ܕܪܫܝܐ ܢܦܫܗ. ܘܟܬܒܘܗܝ ܠܡܫܒܚܘ
ܗܘܦܐ ܠܐܣܝܬܐ ܘܡܬܡܠܝܐ ܕ ܘܫܒܩܗ
ܠܐܢܫܐ ܘܐܠܨܘ ܕܗܘ ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܫܠܡ.
ܘܟܕ ܩܛܠܘ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢܝܢܐ
ܘܩܛܝܢܬܐ ܕܝܘܡܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܘܬܐ
ܘܠܐ ܒܥܘ ܠܐ ܗܘܐ ܐܠܐ ܢܦܫ ܕܡ ܘܒܗ
ܗܘܐ ܗܝܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܘܒܬܪ ܗܐ ܐܢܫܐ
ܩܕܡܝܐ ܗܘ. ܟܕ ܝܕܥ ܘܐܬܐ ܘܐܣܝܪܐ ܘܩܫܝܫܐ
ܠܗ ܡܛܠ ܐܢܫܐ ܘܡܫܬܠܛܝܢ.
ܘܟܕ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܐ
ܘܡܘܕܝܢ ܘܒܝܬܐ. ܗܘ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ
ܥܠܡܐ ܘܐܢܫܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܬܘܕܥܐ. ܚܢܢ
ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܡܥܘ
ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܐܬܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܩܪܝܒܐ
ܘܡܢ ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܢܗ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܘܩܕܡ
ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܐܒܘܗܝ
ܘܟܕ ܐܫܟܚ ܐܬܐ ܕܠܘܬܗ ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܐ

ܐܢܫܐ ܡܢ. ܘܐܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪܝܫ ܚܝ
ܐܚܪܢܐ (ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܘܗܝ) ܢܦܫܗ ܡܫܬܘܕܥܐ.
ܘܡܢ ܗܘ ܕܡܝܟ. ܘܡܝܬ ܠܗ ܒܥܠܡܐ.
ܘܡܢ ܒܬܪ ܩܪܝܬܐ ܕܢܝܚܐ ܕܐܬܪܗ
ܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܫܢܬ 1916 ܐ ܡܢ ܐܘ
ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܩܪܝܒܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܬܠܛܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ
ܕܠܐ ܐܝܬ ܡܠܟܐ ܘܩܪܝܒܐ ܘܡܢ ܐܝܬ
ܠܗ ܘܐܬܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܡܢ
ܡܫܬܘܕܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܢ
ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܠܗܘܢ ܐܒܐ. ܐܬܐ ܠܗ ܡܢܝܢܐ
ܐܢܫܐ ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܠܗ ܘܩܛܠ
ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܩܪܝܒܐ ܡܫܬܘܕܥܐ
ܘܐܬܐ ܠܗ ܩܪܝܒܐ ܩܪܝܬܐ. ܘܗܘ ܡܢ
ܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ܐܒܐ ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ
ܘܡܫܝܚܐ. ܐܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܫܠܡ
ܩܕܡ ܡܢ ܚܝܠܐ ܘܩܪܝܒܐ
ܫܢܬ 1917 ܡ. ܐܬܐ ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܡܠܟܐ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܩܪܝܒܐ. ܘܐܬܐ ܡܢ ܡܢ ܠܐܠܗܐ.
ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܕܡ ܗܘܐ ܐܢܫܐ
ܩܕܡ ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܢܦܫ
ܠܩܛܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܩܪܝܒܐ.
ܘܐܢܫܐ ܘܡܢ ܡܢ ܡܢܗ ܘܐܬܐ.
ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܢܗ

ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܥܠ ܦܝܠܘܣܘܦܐ

ܡܢܝܢܐ ܬܪܝܢ

DOLAPÖNU- ܕܘܠܐܦ

ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ܘܡܢ 1885- 1969 ܡ

ܡܫܬܘܕܥ ܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܘܡܢ ܠܩܪܝܒܐ

(ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ) -6-

ܡܫܝܚܐ ܡܫܬܘܕܥܐ. ܗܘܐ ܩܪܝܒܐ
ܘܐܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܕܢܦܫܗ ܡܢ
ܘܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ.ܘܡܢ
ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܠܐ ܠܝ ܚܝܠ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ.
ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܠܗ
ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܡܫܬܘܕܥܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܐܬܐ
ܠܡܫܬܘܕܥܐ ܠܩܪܝܒܐ. ܕܗܘ ܠܗ ܘܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ
ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܠܐ ܕܝܢ. ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܠܡܫܬܘܕܥܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܡܢ ܠܩܪܝܒܐ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܡܢ
ܠܗ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܫܬܘܕܥܐ

ܡܢ ܗܘܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܘܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܐܢܫܐ ܠܡܫܬܘܕܥܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܐ
ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ
ܕܐܬ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܐܬܐ ܡܫܬܘܕܥܐ
ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܫܢܬܐ ܫܢܬ 1915.
ܡܫܝܚܐ ܘܐܚܪܢܐ ܘܡܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ
ܐܬܐ ܠܡܫܬܘܕܥܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܬܘܕܥܐ
ܠܗ. ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܠܗܘܢ. ܐܠܗܐ ܘܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ.
ܘܡܢ ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܢ ܐܚܪܢܐ ܘܐܬܐ ܠܡܫܬܘܕܥܐ
ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܬܘܕܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܢ
ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܬܘܕܥܐ. ܘܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܠܗ ܘܐܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ ܠܡܫܬܘܕܥܐ.

RAB'TA YATANLAR.

ܐܬܢܝܚܘ ܒܡܪܝܐ :



CIRCIS
KIZILIRMAK
1930 - 1980

Midyat'ta 193o senesinde doğmuş 18 yaşına gelince Kamişli'da yerleşerek kuduracılık mesleğine davem etmiştir.Tedavi edilmek üzere 1980 Hollanda'nın Amsterdam'da oturan kardeşlerin yanına geldi ,ve nihayet tutulduğu hastalıktan kurtulmıyarak ebedi hayata intikal edilmiş -Cenaza meresimini Metropolit Mar Julıus Y.Çiçek tarafından idare edilerek,katılan büyük cemaat huzurunda toprağa verildi. Ruhuna rahmet,bütün akrubakarına başsağlığı diler.

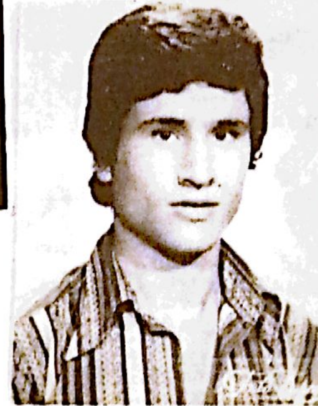
- KOLO SÜRYOYO -



SALİBA ZEYREK
0912 - 1980

Gercüşun BE NKELBE köyünde 1912 yılında doğmuş Saliba Zeyrek ,İstanbulda vefat etmiştir.Ruhuna Allah'tan rahmet,akrabalarına başsağlığı diler .

- KOLO SÜRYOYO -



Aynvertli
İBRAHİM AKBULUT
1962 - 1980

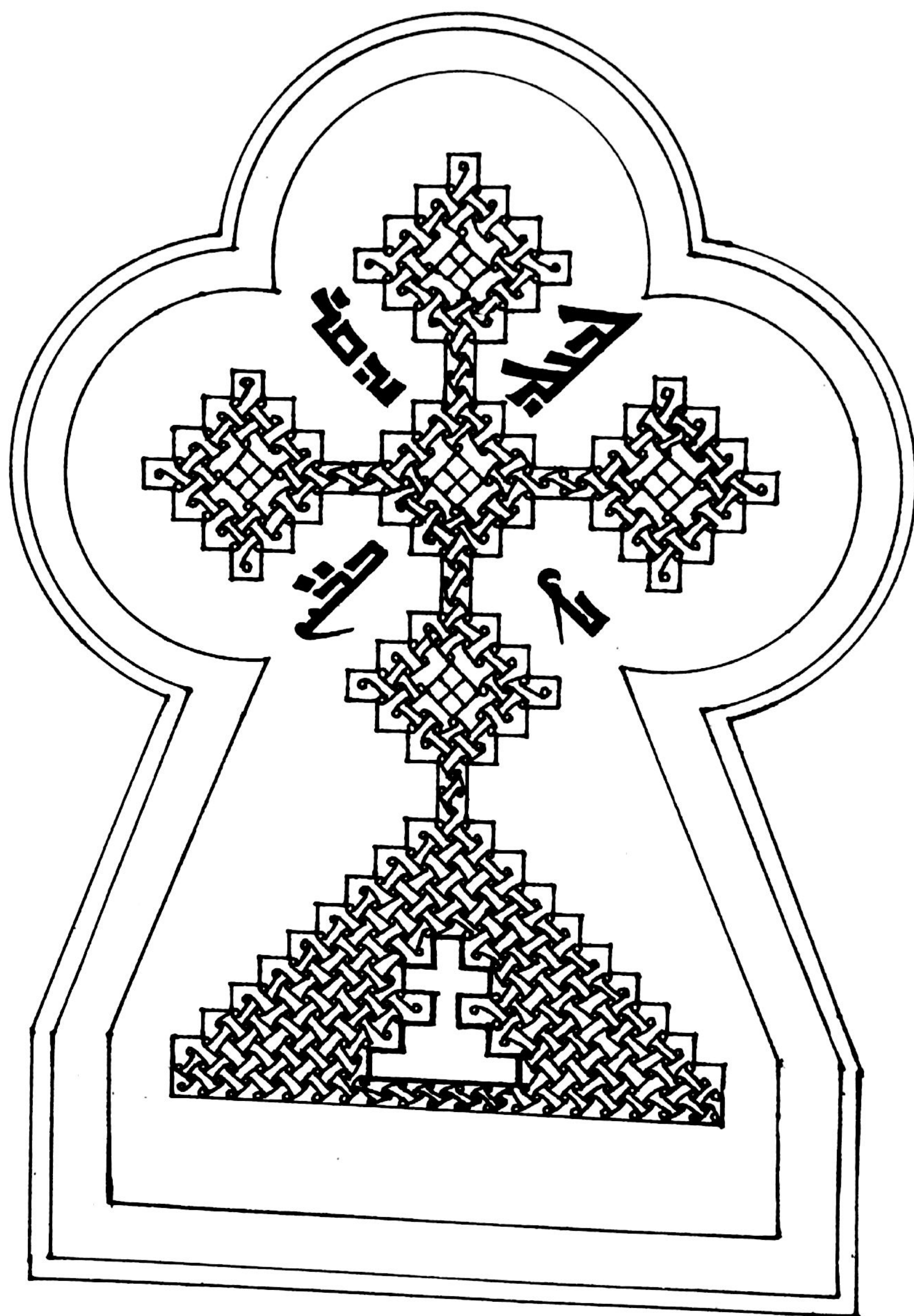
Belçika'nın Brüksel şehrinde bir iş kazasında 26.Eylül 1980 tarihinde genç yaşında ebedi heyete intikal eden İbrahim Akbulut ,28.Eylül 80' yapılan dini cenaza meresimlerine katıldığı süryani büyük kalabalık huzurunda toprağa verilmiştir. İki çocuk babası olan İbrahim ruhuna Allah'tan rahmet,ailesine ve bütün akrabalarına başsağlığı diler.

- KOLO SÜRYOYO -

DÜZELTME

"KOLO SÜRYOYO" dergimizin 16 adadinin 21 ci sahifesinde Süryanice ܥܘܦܝܐ UFOYO başlığı altındaki yazısında,Cenaza Anma töreninde Türkçe metin ile yapılan konuşmanın Hori Samuel Akdamir'e yöneldiğine muşahede edilmiştir. Bu ise yanlış anlaşılmıştır,güvenilir kaynaktan aldığımız bilgiye göre İstanbul'da yapılan rahmetli Patrik III.Yakup'un cenaze anma töreninde İstanbul Süryani kadim Ruhani ve yönetim kurulları adına asıl konuşmayı yapan Hori Cebrail Aydın'dır.

Kolo Süryoyo



KOLO SÜRYOYO
Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese in Europa
Spendenkonto: Kolo Süryoyo, Amro Bank no. 42 29 81 540, Hengelo (o.), Holland